

# Poeti della marea Canti bardici gallesi dal VI al X secolo

a cura di  
Francesco Benozzo

## BOOK ENDORSEMENTS

Intense poet and fine philologist Francesco Benozzo challenges any crystallised and withered knowledge, bearer of death instead of life. He invites us to orient our gaze always in a lateral and oblique way, to move our perspectives, unhinging certainties and opening horizons. In these translations of the Welsh Bards, he moves like them, barefoot and at a light pace along the paths and on the ridges, where earth and air meet, or on the «plateaus of the tides». Water, algae and rocks dialogue with us who read and listen inwardly to the poetic rhythm and we repeat the rite within the undertow of time. Philology, like poetry, should manifest the encounter with «the voice of someone else», and give it new breath, making us «relive the voice of another (another *from* me who is at the same time, therefore, another *of* me)».

Antonella Riem (Australia Medal) University of Udine.

In translating the poems of the Welsh Bards from the sixth to the tenth century, Francesco Benozzo follows their mode of communication that makes the texts extremely musical, incantatory, and in his translations retains this magic. Benozzo, besides being a researcher and scholar, is also a musician. On a choice of these verses, he composed his own music that he himself performs on a Celtic harp especially built by a craftsman from some 10th century miniatures depicting the instrument in the ancient Welsh style. In the attached CD, the author sings a choice of verses from the Book of Taliesin, creating in the listener a magical suspension, a total immersion in an atmosphere of unusual and distant landscapes.

Giuseppe Serpillo, University of Sassari.

# Poeti della marea Canti bardici gallesi dal VI al X secolo

a cura di  
Francesco Benozzo

## BOOK ENDORSEMENTS

The magic, almost a fairy tale, slides on the verses of the compositions that the mastery of Francesco Benozzo, professor of philology and romance linguistics at the University of Bologna, author of over 800 publications and director of three international scientific journals, gives us in the book *I poeti della marea. Canti bardici gallesi dal VI al X secolo (Poets of the tide. Welsh bardic songs from the VI to the X century)*. Listening to the music played by a Celtic harp can remind us the rhythmic movement of Nature and evoke the sound that comes from the rocking of the tides that, in their return, smooth the rocks and make emerge metaphorically, on ancient plateaux, the Story told by poets. The events and emotions described belong to the voices of distant singers, the Welsh bards, and their verses bring us intact the wonder of men lived from the sixth to the tenth century, in their journey through the waters and on lands, while they catch and take the breath of the Cosmos.

*Patrizia Lazzarin*, journalist.

*Poeti della marea* collects a series of poems by Welsh bards from the Early Middle Ages in a precious double-text edition (Old Welsh and Italian). Professional custodians of dynastic genealogies and war epics, these masters of orality opened up visions of the human spirit in their landscape poetry. This symbiosis between nature and humans is exalted in the poems where the singing voice narrates his experience of metamorphosis. *Poeti della marea* is quite exceptional as a scholarly book: it includes a CD where Benozzo (who is also a poet and a musician) re-interprets some of the texts from the collection, singing and playing the music he wrote thanks to his bardic harp and to the accompaniment of a group of musicians. No better way to get a feel of such an ancient art.

*Pietro Deandrea*, University of Torino.